Mechanizm Finansowy Europejskiego Obszaru Gospodarczego 2014-2021
Norweski Mechanizm Finansowy 2014-2021

UMOWA pomiędzy

Komitetem Mechanizmu Finansowego i Norweskim Ministerstwem Spraw Zagranicznych zwanymi dalej „Darczyńcami”,

a

Ministerstwem Rozwoju, zwanym dalej „Krajowym Punktem Kontaktowym”, reprezentującym Rzeczpospolitą Polskę, zwaną dalej „Państwem-Beneficjentem”

zwanymi dalej łącznie „Stronami”

w sprawie Funduszu Współpracy Dwustronnej

zwana dalej „umową’

Rozdział 1

Zakres, ramy prawne i definicje i obowiązki

Artykuł I.I

Zakres

Umowa pomiędzy Darczyńcami a Krajowym Punktem Kontaktowym określa prawa i obowiązki Stron dotyczące wykorzystania Funduszu Współpracy Dwustronnej w ramach pomocy finansowej z Mechanizmu Finansowego EOG i Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021 (zwanych dalej „Mechanizmami").

Artykuł 1.2

Ramy prawne

1. Niniejszą umowę należy stosować łącznie z następującymi dokumentami, które stanowią ramy prawne Mechanizmu EOG i Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021:

   a) Umową pomiędzy Królestwem Norwegii a Unią Europejską w sprawie Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2014-2021 i Protokołem 38c do Umowy do EOG w sprawie Mechanizmu Finansowego EOG na lata 2014-2021;

   b) Regulacjami w sprawie wdrażania Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2014-2021 oraz Regulacjami w sprawie wdrażania Mechanizmu Finansowego EOG na lata 2014-2021 (zwane dalej „Regulacjami");

   c) Memorandum of Understanding w sprawie wdrażania Norweskiego Mechanizmu Finansowego na lata 2014-2021 i Memorandum of Understanding w sprawie wdrażania Mechanizmu Finansowego EOG na lata 2014-2021 (zwane dalej „MoU") zawartymi pomiędzy Państwami-Darczyńcami a Państwem-Beneficjentem; oraz

   d) wszelkimi wytycznymi przyjętymi przez Darczyńców, zgodnie z Regulacjami.

2. Ramy prawne określone w ust. 1 niniejszego artykułu są wiążące dla obu Stron. Działanie lub zaniechanie działania przez Stronę niniejszej umowy, które jest niezgodne z ramami prawnymi stanowi naruszenie umowy przez tę Stronę.

Artykuł 1.3

Definicje

Definicje oraz instytucje i dokumenty wymienione w niniejszej umowie należy rozumieć zgodnie z Regulacjami, w szczególności Artykułem 1.6, oraz ramami prawnymi, o których mowa w art. 1.2 niniejszej umowy.

Artykuł 1.4

Współpraca

1. Strony podejmą wszelkie odpowiednie i niezbędne kroki, aby zapewnić wypełnienie obowiązków oraz realizację celów określonych w niniejszej umowie.

2. Strony zgadzają się dostarczać wszelkich informacji niezbędnych do realizacji niniejszej umowy oraz do stosowania zasad realizacji określonych w art. 1.3 Regulacji.

3. Strony niezwłocznie informują siebie wzajemnie o wszelkich okolicznościach, które zakłócają lub mogą zakłócać pomyślne wdrażanie niniejszej umowy.

4. Strony deklarują, że realizując postanowienia niniejszej umowy będą przeciwdziałać korupcji. Ponadto strony oświadczają, że nie przyjmą – pośrednio ani bezpośrednio – żadnych ofert, podarunków, płatności ani korzyści, które mogłyby być postrzegane jako nielegalne praktyki bądź akty przekupstwa. Strony niezwłocznie informują się wzajemnie o wszelkich oznakach korupcji lub sprzeniewierzenia środków związanych z niniejszą umową.

Rozdział 2
Budżet, cel i system wdrażania Funduszu Współpracy Dwustronnej

Artykuł 2.1

Budżet

1. Zgodnie z art. 4.6 Regulacji Państwo-Beneficjent, działając za pośrednictwem Krajowego Punktu Kontaktowego, przeznaczy [kwota] EUR na Fundusz Współpracy Dwustronnej.

2. Fundusz Współpracy Dwustronnej otrzymuje wsparcie równocześnie z Mechanizmu Finansowego EOG i Norweskiego Mechanizmu Finansowego zgodnie z alokacjami określonymi w ust.

3. Wsparcie z Mechanizmu Finansowego EOG na rzecz Funduszu Współpracy Dwustronnej wynosi [kwota] EUR. Wsparcie z Norweskiego Mechanizmu Finansowego na rzecz Funduszu Współpracy Dwustronnej wynosi [kwota] EUR.

Artykuł 2.2

Cel

Fundusz Współpracy Dwustronnej będzie użyty w celu wzmocnienia stosunków dwustronnych między Państwami-Darczyńcami a Państwami-Beneficjentami zgodnie z art. 4.1. Regulacji. Taka działalność może mieć miejsce zarówno w kontekście wdrażania programów jak i w zakresie realizacji wspólnych inicjatyw poza programami.

Artykuł 2.3

Wspólny Komitet ds. Funduszu Współpracy Dwustronnej

1. Krajowy Punkt Kontaktowy ma obowiązek powołania Wspólnego Komitetu ds. Funduszu Współpracy Dwustronnej niezwłocznie po podpisaniu MoU. Do jego obowiązków będzie należało m.in.:

a) omawianie zagadnień znajdujących się w obszarze wspólnego zainteresowania, identyfikacja inicjatyw i weryfikacja ogólnych postępów w osiąganiu celu, jakim jest wzmocnienie stosunków dwustronnych;

b) przyjmowanie Planu Działań w zakresie Funduszu Współpracy Dwustronnej, który będzie omawiany podczas spotkania rocznego, oraz

c) wskazywanie i alokowanie środków w ramach Funduszu Współpracy Dwustronnej na rzecz programów stanowiących przedmiot wspólnego zainteresowania

2. Wspólny Komitet ds. Funduszu Współpracy Dwustronnej zbiera się co najmniej raz w roku, przed spotkaniem rocznym. Krajowy Punkt Kontaktowy jest odpowiedzialny za organizację spotkań.

3. Wspólnemu Komitetowi ds. Funduszu Współpracy Dwustronnej przewodniczy Krajowy Punkt Kontaktowy oraz składa się z przedstawicieli Państw-Darczyńców i Państwa-Beneficjenta, w tym ministerstw spraw zagranicznych obu stron [w stosownych przypadkach należy dodać innych członków].

[4. Należy dodać szczegółowe informacje na temat roli i funkcjonowania na podstawie propozycji, o której mowa w art. 4.2. ust. 6 Regulacji.]

5. Krajowy Punkt Kontaktowy jest odpowiedzialny za przygotowanie projektu porządku obrad, który jest przesyłany członkom Wspólnego Komitetu ds. Funduszu Współpracy Dwustronnej i BMF na co najmniej dwa tygodnie przed spotkaniem do zaopiniowania.

6. Decyzje w ramach Wspólnego Komitetu ds. Funduszu Współpracy Dwustronnej są podejmowane w drodze konsensusu pomiędzy członkami Komitetu. Jeżeli nie jest możliwe osiągnięcie konsensusu, decyzję podejmuje KMF.

7. Decyzje podjęte podczas spotkania Wspólnego Komitetu przedstawia się w uzgodnionym protokole. Krajowy Punkt Kontaktowy jest odpowiedzialny za sporządzenie protokołu ze spotkania, podsumowującego główne punkty omówione podczas spotkania i zgodnego z porządkiem obrad. Protokół ten powinien koncentrować się na decyzjach, przyszłych działaniach oraz zadaniach.

8. Wspólny Komitet może również podejmować decyzje w drodze pisemnego porozumienia pomiędzy członkami.

Artykuł 2.4.

Plan Działań

1. Krajowy Punkt Kontaktowy, we współpracy z Darczyńcami opracowuje projekt opisu proponowanej realizacji i działań w ramach Funduszu Współpracy Dwustronnej na okres wdrażania Funduszu (zwany dalej „Planem Działań”). Plan Działań obejmuje m.in. krótki opis systemu wdrażania Funduszu Współpracy Dwustronnej, główne działania realizowane w ramach Funduszu i programy stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania.

2. Projekt Planu Działań należy przedłożyć członkom Wspólnego Komitetu ds. Funduszu Współpracy Dwustronnej oraz BMF w celu przedstawienia uwag, na co najmniej cztery tygodnie przed spotkaniem Wspólnego Komitetu.

3. Projekt Planu Działań jest następnie opracowywany i przyjmowany przez Wspólny Komitet ds. Funduszu Współpracy Dwustronnej.

4. Plan Działań będzie omawiany podczas spotkania rocznego.

5. O zmianach Planu Działań decyduje Wspólny Komitet ds. Funduszu Współpracy Dwustronnej i są one zgłaszane podczas spotkania rocznego.

6. Uwagi do Planu Działań zgłaszane podczas spotkania rocznego są uwzględniane przez Wspólny Komitet ds. Funduszu Współpracy Dwustronnej.

Artykuł 2.5

Alokacja Funduszu Współpracy Dwustronnej

1. Alokacja środków Funduszu Współpracy Dwustronnej musi być zgodna z zasadami przejrzystości, równego traktowania, odpowiedzialności i należytego zarządzania finansami.

2. Strony uzgadniają, że w ramach Funduszu Współpracy Dwustronnej, realizowane będą co najmniej następujące działania:

[Uzupełnić odpowiednio.]

3. Część Funduszu Współpracy Dwustronnej jest udostępniania Operatorom Programów na działania mające na celu wzmocnienie stosunków dwustronnych między Państwami-Darczyńcami a Państwem-Beneficjentem. Środki w ramach Funduszu Współpracy Dwustronnej są przyznawane Operatorom Programów na podstawie zgłoszenia zapotrzebowania przez Operatorów Programów. Priorytet mają określone w MoU programy będące przedmiotem szczególnego wspólnego zainteresowania.

4. Środkami Funduszu Współpracy Dwustronnej przyznanymi na programy zarządza odpowiedni Operator Programu zgodnie z zaleceniami Wspólnego Komitetu Komisji ds. Funduszu Współpracy Dwustronnej. Koszty zarządzania Funduszem Współpracy Dwustronnej przez Operatorów Programów muszą być proporcjonalne do wysokości środków przyznanych na ich program, ich celem powinno być ułatwienie uczestniczenia podmiotów z Państw-Darczyńców w realizacji Funduszu i powinno być zgodne z zasadami, o których mowa w ust. 1.

5. Decyzje w sprawie zarządzania i wykorzystania środków Funduszu Współpracy Dwustronnej przyznanymi na programy realizowane we współpracy z partnerami programu z Państw-Darczyńców i/lub międzynarodowymi organizacjami partnerskimi są podejmowane w drodze konsensusu pomiędzy Operatorem Programu, partnerem programu z Państwa-Darczyńcy i/lub międzynarodową organizacją partnerską.

6. Operatorzy Programów przekazują Krajowemu Punktowi Kontaktowemu raporty na temat wykorzystania środków Funduszu Współpracy Dwustronnej przyznanych na ich program.

Artykuł 2.6

Sprawozdawczość

Krajowy Punkt Kontaktowy zgodnie z art. 4.6 ust. 2 Regulacji, raportuje o wykorzystaniu środków Funduszu Współpracy Dwustronnej w Raporcie strategicznym, jak to określono w art. 2.6 Regulacji.

Artykuł 2.7

Komunikacja

1. Komunikacja z Darczyńcami w zakresie niniejszej umowy odbywa się w języku angielskim i jest kierowana do Biura Mechanizmów Finansowych (zwanego dalej „BMF”), które reprezentuje Darczyńców w kontaktach z Krajowym Punktem Kontaktowym w odniesieniu do realizacji niniejszej umowy.
2. W przypadku gdy oryginalne dokumenty nie są dostępne w języku angielskim, należy dołączyć pełne i dokładne ich tłumaczenie na język angielski.

3. Krajowy Punkt Kontaktowy ponosi odpowiedzialność za dokładność tłumaczenia i możliwe konsekwencje, które mogą wyniknąć z niedokładnego tłumaczenia.

Artykuł 2.8

Oświadczenia i gwarancje

1. Niniejsza umowa, opiera się na informacjach dostarczonych Darczyńcom przez Krajowy Punkt Kontaktowy, za jego pośrednictwem lub w jego imieniu.
2. Krajowy Punkt Kontaktowy oświadcza i gwarantuje, że wszystkie informacje podane przez Krajowy Punkt Kontaktowy lub w jego imieniu w związku z niniejszą umową są autentyczne, prawdziwe i kompletne.

Rozdział 3

Finanse

Artykuł 3.1

Wydatki kwalifikowalne

1. Wydatki w ramach Funduszu Współpracy Dwustronnej są kwalifikowalne, jeżeli są zgodne z przepisami art. 8.8 Regulacji.
2. Ponadto, oraz bez względu na postanowienia ust. 1 niniejszego artykułu, wydatki w ramach niniejszej umowy są kwalifikowalne pod warunkiem, że są zgodne z ogólnymi zasadami kwalifikowalności wydatków podanymi w rozdziale 8 Regulacji, o ile znajdują one zastosowanie.
3. Za początkową datę kwalifikowalności wydatków w ramach tej umowy uznaje się [dzień złożenia ostatniego podpisu w MoU zawartym jako pierwsze].
4. Ostatnim dniem kwalifikowalności wydatków na mocy niniejszej umowy jest 30 kwietnia 2025 r.

Artykuł 3.2

Udokumentowanie wydatków

Koszty poniesione przez Krajowy Punkt Kontaktowy, Operatorów Programów lub beneficjenta końcowego w ramach niniejszej umowy powinny być udokumentowane zgodnie z wymaganiami art. 8.12 Regulacji.

Artykuł 3.3

Płatności

1. Płatności w ramach niniejszej umowy dokonuje się, gdy wszystkie istotne warunki płatności określone w niniejszej umowie i Regulacjach zostały spełnione.
2. Płatności dokonuje się w formie zaliczki, płatności okresowych i płatności salda końcowego i są one dokonywane zgodnie z art. 8.2, 8.3, 8.4 i 8.5 Regulacji. Saldo końcowe winno być obliczone oraz wykazane w ostatnim finansowym raporcie okresowym.

3. Zaliczka wynosi [kwota] EUR. Zaliczka wypłacana jest po podpisaniu niniejszej umowy. W wyjątkowych sytuacjach przed podpisaniem niniejszej umowy mogą być wypłacane dodatkowe zaliczki.
4. Płatności okresowe są wypłacane na podstawie okresowego raportu finansowego przedstawionego przez Krajowy Punkt Kontaktowy w formie przewidzianej przez KMF, potwierdzonego przez Instytucję Certyfikującą zgodnie z art. 5.4 Regulacji i zatwierdzonego przez KMF. Art. 9.3 ust. 3-9 Regulacji mają zastosowanie odpowiednio do płatności okresowych w ramach niniejszej umowy.
5. Najpóźniej do dnia 20 lutego, 20 kwietnia, 20 września i 20 listopada każdego roku Instytucja Certyfikująca przesyła do KMF, w formie przewidzianej przez KMF (załącznik 8 do Regulacji), uzasadnione prognozy dotyczące planowanych przyszłych wniosków o płatność z Funduszu Współpracy Dwustronnej.
6. Bez uszczerbku dla ust. 1-5 powyżej, rozdział 9 Regulacji ma zastosowanie odpowiednio do wszystkich aspektów związanych z płatnościami.

Artykuł 3.4

Przejrzystość i dostępność dokumentów

Państwo-Beneficjent zapewni ścieżkę audytu dla wkładu finansowego z Mechanizmu Finansowego EOG i Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021 w ramach niniejszej umowy, zgodnie z art. 9.8 Regulacji.

Artykuł 3.5

Nieprawidłowości, zawieszenie i zwrot środków

Darczyńcy mają prawo do skorzystania ze środków przewidzianych w Regulacjach, w szczególności w rozdziale 13. Krajowy Punkt Kontaktowy ma obowiązek podjąć wszelkie niezbędne kroki w celu zapewnienia, że przepisy rozdziału 12 i 13 Regulacji w sprawie nieprawidłowości, zawieszenia płatności, korekt finansowych i zwrotu kosztów zostaną spełnione.

Rozdział 4

Postanowienia końcowe

Artykuł 4.1

Dane kontaktowe

1. Dane kontaktowe Krajowego Punktu Kontaktowego:

[Kontakt.]

2. Dane kontaktowe Darczyńców i BMF:

Financial Mechanism Office Att: Director EFTA Secretariat Rue Joseph II, 12-16 1000 Brussels

Tel.: +32 (0)2 286 1701, fax (ogólny): +32 (0)2 211 1889, e-mail: fmo@efta.int.

3. Zmiany lub poprawki danych kontaktowych zawartych w niniejszym artykule są przekazywane bez zbędnej zwłoki na piśmie przez Strony niniejszej umowy.

Artykuł 4.2

Rozstrzyganie sporów

1. Strony zrzekają się prawa do wnoszenia jakichkolwiek sporów związanych z umową do sądów krajowych lub międzynarodowych, i zgadzają się rozstrzygać takie spory w polubowny sposób.
2. Jeśli żądanie zwrotu kosztów do Darczyńców nie zostało spełnione przez Państwo-Beneficjenta, lub jeśli powstanie spór związany z żądaniem zwrotu kosztów, który nie może być rozwiązany zgodnie z ust. 1, Strony mogą wnieść spór do sądu okręgowego w Oslo (Oslo Tingrett).

Artykuł 4.3

Rozwiązanie umowy

1. Darczyńcy mogą, po konsultacji z Krajowym Punktem Kontaktowym, rozwiązać niniejszą umowę, jeżeli:
    a) decyzja o ogólnym zawieszeniu płatności zgodnie z art. 13.6 Regulacji lub decyzja o zawieszeniu płatności, zgodnie z art. 13.1 ust. 1 lit. h) Regulacji nie została zniesiona w ciągu 6 miesięcy od jej podjęcia;
    b) zawieszenie płatności zgodnie z art. 13.1 Regulacji, podjęte na innej podstawie niż określona w ust. 1 lit. h), nie zostało zniesione w ciągu roku od podjęcia takiej decyzji;
    c) zwrot kosztów wnioskowany zgodnie z art. 13.2 Regulacji nie został spełniony w ciągu jednego roku od podjęcia takiej decyzji;
2. Niniejsza umowa może zostać rozwiązana za porozumieniem Stron.
3. Rozwiązanie umowy nie narusza prawa Stron do korzystania z mechanizmu rozstrzygania sporów, o którym mowa w art. 4.2 lub z prawa Darczyńców do wykorzystania środków przewidzianych w rozdziale 13 Regulacji.

Artykuł 4.4

Zwolnienie z odpowiedzialności

1. Żadne z postanowień niniejszej umowy nie będzie interpretowane jako nakładające na Darczyńców lub BMF odpowiedzialność jakiegokolwiek rodzaju wobec osoby trzeciej za nadzór, wykonanie, zakończenie, lub obsługę jakichkolwiek działań lub zobowiązań zaciągniętych na mocy niniejszej umowy.
2. Darczyńcy nie ponoszą żadnego ryzyka lub odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody, urazy lub inne możliwe negatywne skutki powstałe w wyniku działań podjętych zgodnie z niniejszą umową. Pełną i wyłączną odpowiedzialność w zakresie zadowalającego rozwiązania tych problemów ponosi Krajowy Punkt Kontaktowy.
3. Europejskie Stowarzyszenie Wolnego Handlu, jego Sekretariat, włącznie z BMF, jego urzędnicy i pracownicy, ani Darczyńcy, ich urzędnicy lub pracownicy, nie mogą zostać pociągnięci do odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody lub uszkodzenia jakiegokolwiek rodzaju poniesione przez Krajowy Punkt Kontaktowy, Państwo-Beneficjenta, Operatorów

Programów, beneficjentów lub inne osoby trzecie, w związku, bezpośrednim lub pośrednim, z niniejszą umową.

Artykuł 4.5

Zmiany umowy

1. O ile w umowie nie przewidziano inaczej, wszelkie zmiany niniejszej umowy są najpierw zatwierdzane przez Darczyńców.

2. Wnioski o wprowadzenie zmian są składane i oceniane zgodnie z odpowiednimi przepisami art. 6.9 Regulacji.

Artykuł 4.6

Wejście w życie i czas trwania

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie z dniem złożenia ostatniego podpisu przez Strony.
2. Niniejsza umowa pozostaje w mocy przez okres pięciu lat od daty przyjęcia ostatniego raportu strategicznego.

****

Niniejsza umowa została sporządzona w dwóch egzemplarzach w języku angielskim.

W imieniu Darczyńców W imieniu Krajowego Punktu Kontaktowego

Przewodniczący Komitetu Mechanizmu ……..

Finansowego, Zastępca Dyrektora

Generalnego,

Norweskie Ministerstwo Spraw

Zagranicznych